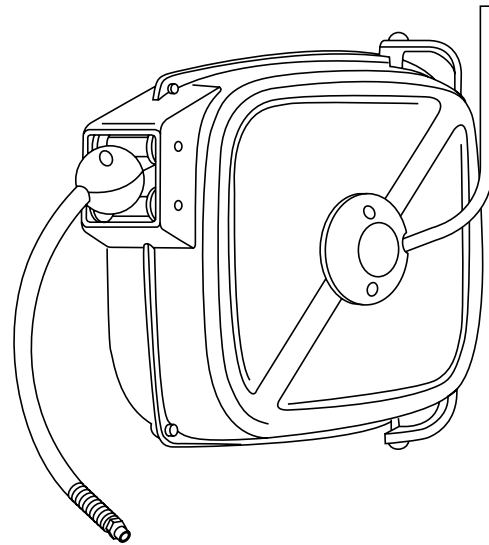
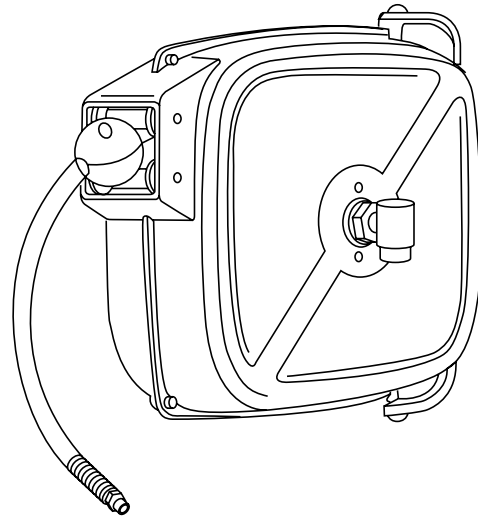


Parts and technical service guide
 Guía de servicio técnico y recambio
 Guide d'instructions et pièces de rechange
 Bedienungsanleitung und Teileliste
 Manual de Serviços Técnicos e Reposições
 Руководство по техническому обслуживанию и деталям



EN	COMPACT HOSE REEL FOR AIR	2
ES	ENROLLADOR COMPACTO PARA AIRE	4
FR	ENROULEUR COMPACT POUR AIR	6
DE	KOMPAKT-SCHLAUCHAUFROLLER FÜR DRUCKLUFT	8
PT	CARRETEL AUTOMÁTICO BLINDADO, BASE SIMPLES PARA AR COMPRIMIDO	10
RU	КОМПАКТНАЯ КАТУШКА СО ШЛАНГОМ ДЛЯ ВОЗДУХА	12

2018_06_05-11:30

DESCRIPTION

Compact hose reels for use with compressed air. These hose reels are made of moulded steel and are electrostatic powder painted. A locking mechanism allows to uncoil the hose and lock it at the desired length. The locking mechanism is released by gently pulling the hose, which is automatically recoiled.

Do never exceed the max working pressure (see technical information).

INSTALLATION

The hose reel can be wall mounted or mounted on the ceiling, (fig. 2 and 3).

NOTE: The hose reel must be installed at a minimum height of 2.5 m over the floor.

- Install the hose reel on a solid wall or ceiling with a smooth surface using two \varnothing 8 mm screws.
- Do always connect the hose reel to the air line by means of a flexible hose.
- Install an air shut off valve between the line and the hose reel for safety and for ease of maintenance.

IMPORTANT: The manufacturer declines all responsibility of injury or damages caused by an incorrect installation.

OPERATION AND MAINTENANCE

IMPORTANT: Maintenance must only be carried out by trained staff and in accordance with the instructions given in this manual.

- The automatic locking mechanism is operating on one half of a turn of the drum and is released by gently pulling the hose.
- Do always hold the hose back when rewinding in order to avoid malfunction and injuries to people.
- Check periodically all connections and the hose for wear or damage and the hose reel for a correct operation. Replace damaged parts with original spare parts.
- Lubricate with oil the swivel and the shaft through the hexagonal hole in the casing (part numbers 500110 and 500111).

HOSE REPLACEMENT

WARNING: Before carrying out the hose replacement, assure that the air supply is shut off, the hose is without pressure and the spring is unloaded.

1. Unscrew and remove the swivel as shown in figure 4a and 5a (see drawing related to the corresponding part nr).
2. Turn the hose reel upside down and insert a hexagonal wrench to hold back the shaft. Loosen the two screws (part numbers 500110 and 500111, fig 4b) or the nut (Part nr 500115 and 500116, fig 5b) and gently turn the wrench clockwise to unload the spring.
3. Unscrew the four screws that hold the two covers together and remove the covers and the rollers support (fig 4c and fig 5c).
WARNING: Do not open the spring housing. The spring must only be replaced by qualified staff.
4. Turn the drum upside down and remove the latch and the latch spring (part nr 500110 and 500111, figure 4d); Turn the drum upside down and take the spring hub out of the drum (part nr 500115 and 500116, fig 5d).

5. Put two screw drivers into the slots and lift out the lid (part nr 500110 and 500111, figure 4e); Unfasten the central screw and remove the bushing (part nr 500115 and 500116, fig 5e).
6. Loosen the hose connection and replace the hose.
7. Connect a new hose to the drum, inserting it through the rollers support (fig 4f and 5f). Mount the hose stop at the desired distance from the end.
8. Reassemble the hose reel reversing each step. Lubricate the latch and the drum bearing if necessary.
9. When the covers are assembled, insert the hexagonal wrench and turn it counter clockwise until the hose stop reaches the roller support. Turn two more turns to load the spring.
10. Hold the hexagonal wrench firmly while fastening the two screws (Part nr 500110 and 500111), or the nut (part nr 500115 and 500116). Check the correct operation by pulling out and rewinding it completely. Adjust the spring load if necessary Lubricate the swivel (only Part nr 500110 and 500111) and mount it.

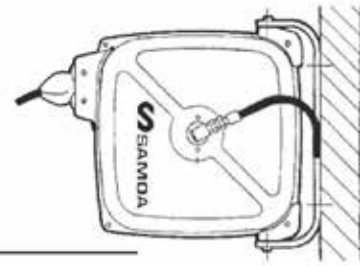


Fig. 2

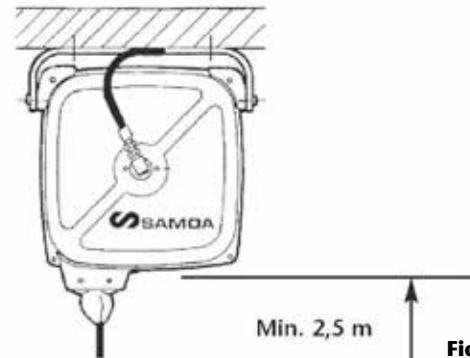


Fig. 3

HOSE REPLACEMENT

Versión 500110, 500111

Versión 500115, 500116

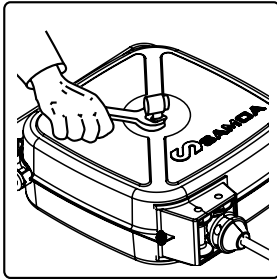


fig. 4a

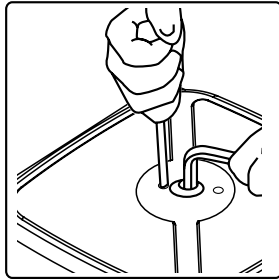


fig. 4b

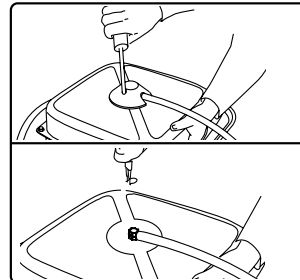


fig. 5a

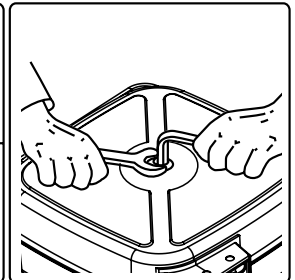


fig. 5b

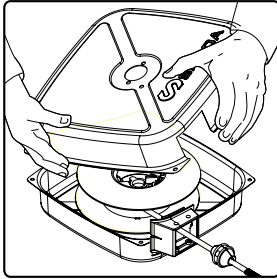


fig. 4c

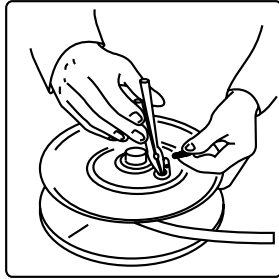


fig. 4d

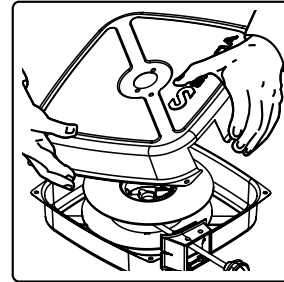


fig. 5c

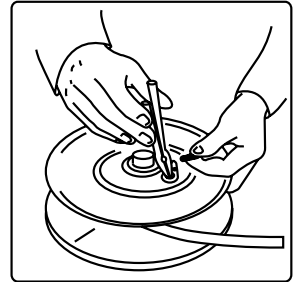


fig. 5d

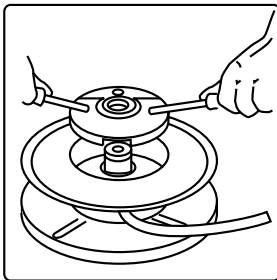


fig. 4e

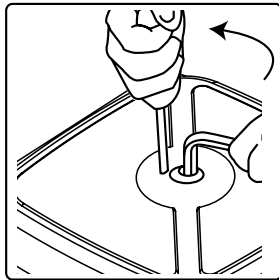


fig. 4f

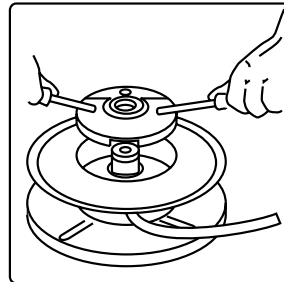


fig. 5e

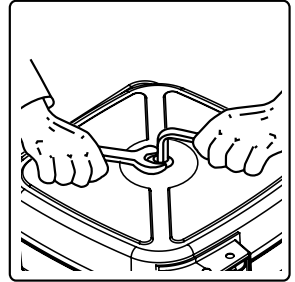
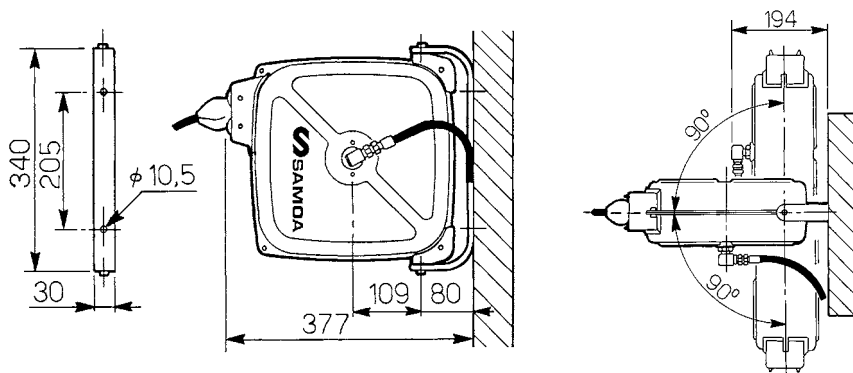


fig. 5f

TECHNICAL DATA

Part No.	Application	Max. pressure	Inlet - outlet thread	Hose diameter	Hose length
500110	Air	20 bar/ 280 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	12 m
500111	Air	20 bar/ 280 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	10 m
500115	Air	15 bar/ 220 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	15 m
500116	Air	15 bar/ 220 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	12 m



SPARE PARTS

SEE PAGES, 14 AND 15

2018_06_05-11:30

DESCRIPCIÓN

Enrolladores compactos para uso con aire comprimido. Estos enrolladores están fabricados con acero y están pintados con pintura en polvo electrostática. Un mecanismo de bloqueo permite sacar la manguera y bloquearla a la longitud deseada.

El mecanismo de bloqueo se libera sacando suavemente la manguera, la cual se recoge automáticamente.

Nunca sobrepase la presión máxima (ver datos técnicos).

INSTALACIÓN

El enrollador se puede montar en la pared o en el techo (ver figura 2 y 3).

NOTA: El enrollador se debe instalar a una altura mínima de 2,5 m sobre el suelo.

- Instale el enrollador en una pared o techo resistente, en una superficie lisa usando dos tornillos de \varnothing 8 mm de diámetro.
- Conecte siempre el enrollador a la línea de aire por medio de una manguera flexible.
- Instale una válvula de corte entre la línea y el enrollador por seguridad y facilidad de mantenimiento.

IMPORTANTE: El fabricante declina toda responsabilidad ante lesiones o daños provocados por una instalación incorrecta.

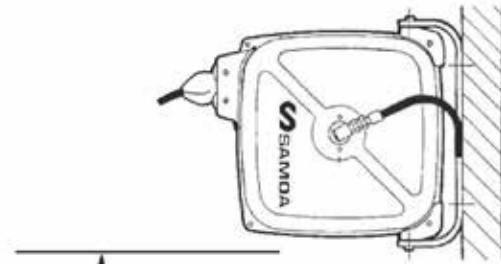


Fig. 2

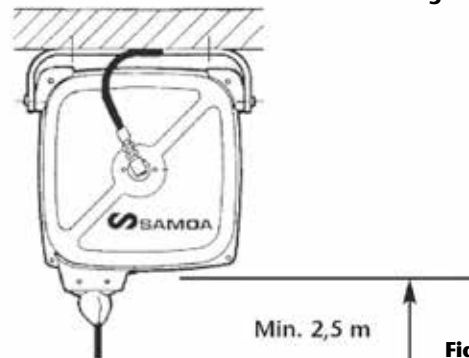


Fig. 3

OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: El mantenimiento ha de ser llevado a cabo por personal especializado y de acuerdo con las instrucciones reflejadas en este manual.

- El mecanismo automático de bloqueo se acciona con media vuelta de la bobina y se libera sacando suavemente la manguera.
- Sujete siempre la manguera al recogerla para evitar funcionamiento incorrecto y lesiones.
- Compruebe periódicamente todas las conexiones y el desgaste o daños en la manguera para un correcto funcionamiento. Reemplace las partes dañadas con recambios originales.
- Lubrique la rótula y el eje con aceite por el agujero hexagonal en la carcasa (en versiones 500110 y 500111).

SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA

ATENCIÓN: Antes de llevar a cabo la sustitución de la manguera, asegúrese de que la válvula del aire de alimentación está cerrada, la manguera no tiene presión y el resorte no tiene tensión.

1. Desmonte la rótula como se muestra en la figura 4a y 5a (según versiones).
2. Ponga el enrollador boca arriba e inserte una llave hexagonal para hacer contra-fuerza en el eje. Afloje los dos tornillos (versión 500110 y 500111, fig 4b) o afloje la tuerca (versión 500115 y 500116, fig 5b) y gire suavemente la llave en sentido horario para quitar tensión al resorte.
3. Desatornille los cuatro tornillos que sujetan las dos carcasas y quite las carcasas y el soporte de los rodillos (figura 4c y 5c).
ATENCIÓN: No abra el alojamiento del resorte. El resorte solamente debe ser remplazado por personal especializado.
4. Dele la vuelta al tambor y quite el trinquete y el muelle del trinquete (versión 500110 y 500111, fig 4d); quite el eje de sujeción del resorte (500115 y 500116, fig 5d).
5. Coloque dos desatornilladores en las ranuras y saque la tapa hacia arriba (versión 500110 y 500111, figura 4e); desatornille el tornillo central y quite el casquillo.

6. Afloje la conexión de la manguera y replazce la manguera.
7. Conecte una manguera nueva al tambor colocándola a través del soporte de los rodillos (fig 4f y fig 5f, según versiones). Monte el tope de manguera a la distancia deseada con respecto al final de la manguera.
8. Monte de nuevo el enrollador siguiendo los pasos aquí descritos en sentido contrario. Lubrique el trinquete y los cojinetes del tambor si fuera necesario.
9. Una vez las carcasas están montadas, inserte una llave hexagonal y gire en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el tope de manguera llegue al soporte de los rodillos. Gire dos vueltas mas para dar tensión el resorte.
10. Sujete la llave hexagonal mientras aprieta los dos tornillos (versión 500110 y 500111) o apriete la tuerca (versión 500115 y 500116). Compruebe la operación sacando y metiendo la manguera completamente. Ajuste la tensión del resorte si fuera necesario. Lubrique y monte la rótula (versión 500110 y 500111).

SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA

Versión 500110, 500111

Versión 500115, 500116

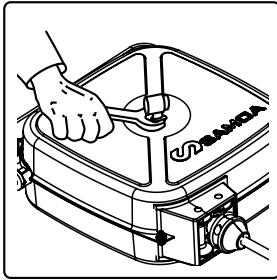


fig. 4a

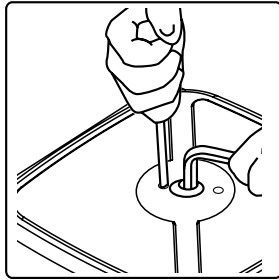


fig. 4b

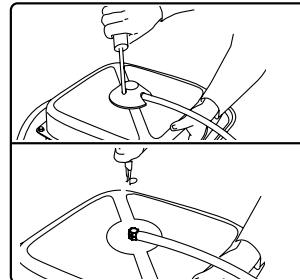


fig. 5a

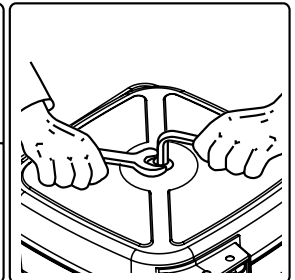


fig. 5b

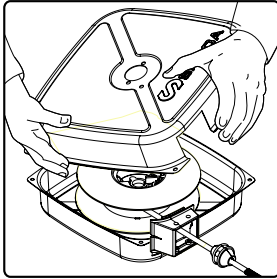


fig. 4c

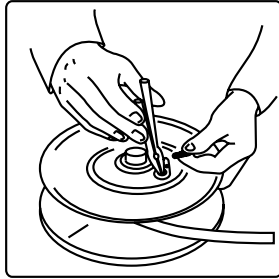


fig. 4d

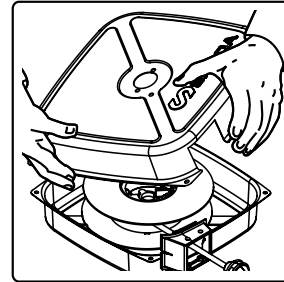


fig. 5c

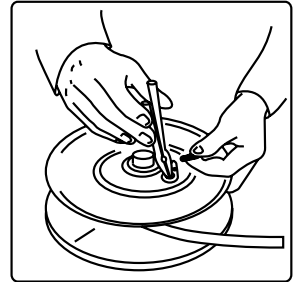


fig. 5d

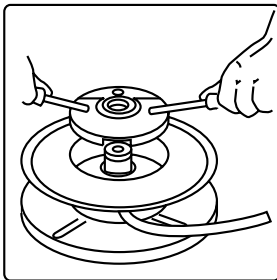


fig. 4e

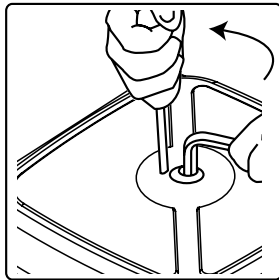


fig. 4f

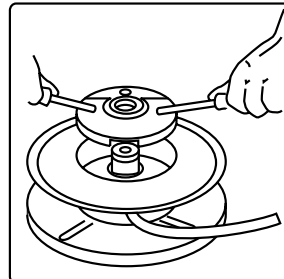


fig. 5e

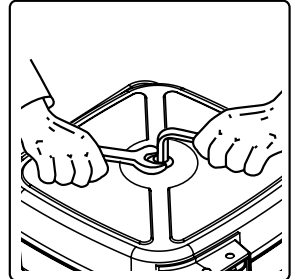
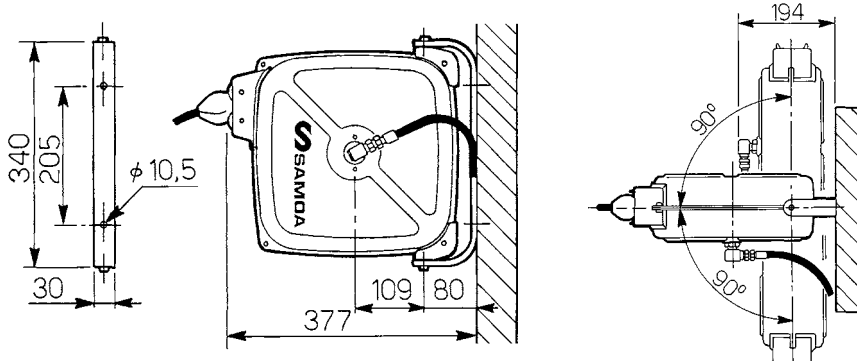


fig. 5f

DATOS TÉCNICOS

Código	Aplicación	Presión máx.	Rosca entrada-salida	Diámetro manguera	Longitud manguera
500110	Aire	20 bar/ 280 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	12 m
500111	Aire	20 bar/ 280 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	10 m
500115	Aire	15 bar/ 220 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	15 m
500116	Aire	15 bar/ 220 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	12 m



PIEZAS DE RECAMBIO

DIBUJO DE RECAMBIOS EN LAS PÁGINAS 14 Y 15

DESCRIPTION

Enrouleurs compacts pour usage exclusif avec de l'air comprimé. Ces derniers sont en acier et sont peints avec de la peinture (électrostatique) Époxy. Un système de blocage permet de dérouler le flexible et de le régler à la longueur désirée. Ce système de blocage automatique peut être désactivé en tirant légèrement sur le flexible qui s'enroulera automatiquement.

Ne jamais dépasser la pression maximum (voir l'aparté des caractéristiques techniques).

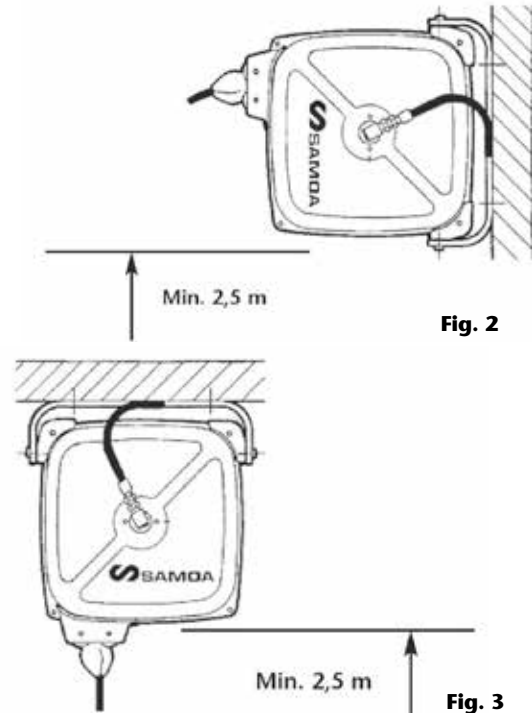
INSTALLATION

L'enrouleur peut aussi bien être monté sur le mur que sur le plafond (voir figures 2 et 3).

NOTE : L'enrouleur doit toutefois être installé à une hauteur minimum de 2.5 m du sol.

- Installer l'enrouleur sur un mur ou plafond suffisamment résistant, sur une surface lisse à l'aide de deux vis de 8 mm de diamètre.
- Toujours brancher l'enrouleur à la ligne d'air à l'aide d'un flexible.
- Installer une vanne de sécurité entre la ligne d'air et l'enrouleur afin de protéger et faciliter l'entretien de ce dernier.

IMPORTANT : Le fabricant décline toute responsabilité en cas de lésions ou dommages provoqués sur une installation dite non-conforme.



MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

IMPORTANT : L'entretien de l'enrouleur doit être obligatoirement mené par un personnel spécialisé et suivant les caractéristiques établies sur ce manuel.

- Le système de blocage automatique s'active en tournant la bobine à 180° et se désactive en tirant légèrement sur le flexible.
- Toujours maintenir le flexible au moment de l'enrouler afin d'éviter tout risque de lésion ou de mauvais fonctionnement.
- Procéder à un contrôle périodique des unions et du flexible afin de garantir un bon fonctionnement du produit et remplacer les pièces endommagées si nécessaire.
- Lubrifier la rotule ainsi que l'axe en faisant passer l'huile par l'orifice hexagonal de la carcasse (Pour les modèles 500110 et 500111).

COMMENT REMPLACER LE FLEXIBLE

ATTENTION: Avant de procéder à toute opération de substitution du flexible, il est primordial de s'assurer que la vanne d'alimentation en air est bien fermée, que le flexible n'a pas de pression et que le ressort n'est pas trop tiré.

1. Dévisser et retirer la rotule comme il est indiqué sur la figure 4a et figure 5a (selon du modèle choisi).
2. Placer l'enrouleur vers le haut et introduire une clé hexagonale afin d'exercer un retour de force au niveau de l'axe. Desserrer les deux vis (pour les modèles 500110 et 500111, voir figure 4b) ou desserrer l'écrou (pour les modèles 500115 et 500116 voir figure 5b) et tourner légèrement la clé dans le sens des aiguilles d'une montre afin de diminuer la tension du ressort.
3. Dévisser les 4 vis qui tiennent les deux carcasses et retirer ces dernières ainsi que le support des galets (voir figure 4c et figure 5c).

ATTENTION : Ne jamais ouvrir la pièce où se loge le ressort. En effet, ce dernier doit être exclusivement remplacé par du personnel Spécialisé.

4. Retourner le tambour et retirer le cliquet ainsi que le ressort de ce dernier (pour les modèles 500110 et 500111 voir figure 4e); Dévisser la vis centrale et retirer la bague (pièce no 500115 et 500116, fig. 5e)

6. Desserrer l'union du flexible et remplacer ce dernier.
7. Brancher le nouveau flexible au tambour en le passant à travers le support des galets (voir figure 4f et figure 5f). Monter la butée d'arrêt du flexible à la distance souhaitée par rapport à l'extrême du flexible.
8. Remonter l'enrouleur en suivant les instructions données auparavant mais en suivant le processus inverse. Lubrifier le cliquet ainsi que les coussinets du tambour si nécessaire.
9. Dès que les carcasses sont montées, introduire une clé hexagonale et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la butée du flexible atteigne le support des galets. Faire deux tours de plus afin de tendre à nouveau le ressort.
10. Tenir la clé hexagonale tout en vissant les deux vis (pour les modèles 500110 et 500111) ou serrer l'écrou (pour les modèles 500115 et 500116) . Vérifier que l'opération à bien été réalisée en sortant totalement et en rangeant le flexible. Régler la tension du ressort si nécessaire. Lubrifier et monter la rotule (pour les modèles 500110 et 500111).

COMMENT REMPLACER LE FLEXIBLE

Versión 500110, 500111

Versión 500115, 500116

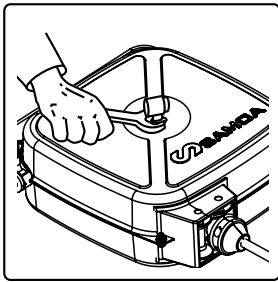


fig. 4a

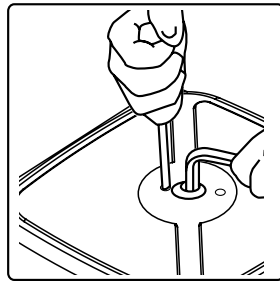


fig. 4b

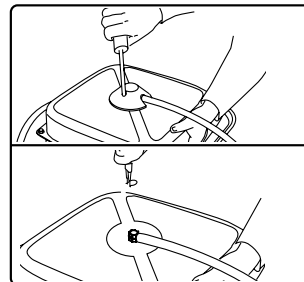


fig. 5a

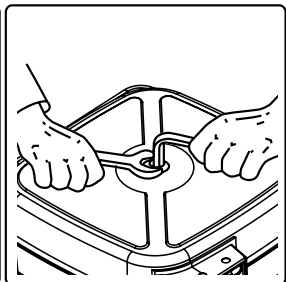


fig. 5b

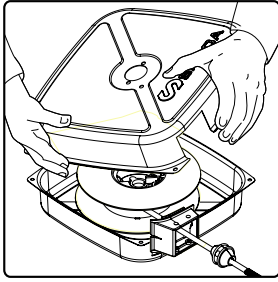


fig. 4c

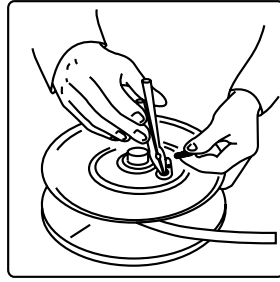


fig. 4d

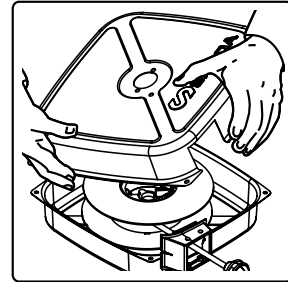


fig. 5c

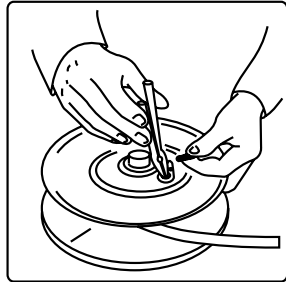


fig. 5d

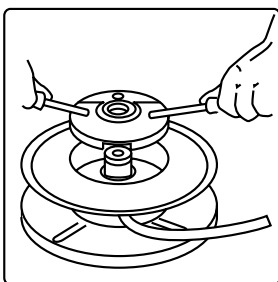


fig. 4e

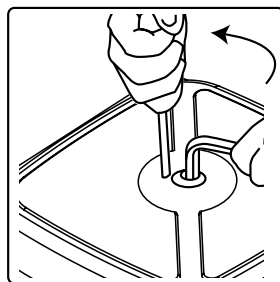


fig. 4f

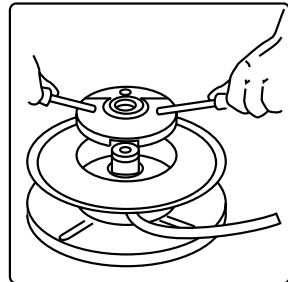


fig. 5e

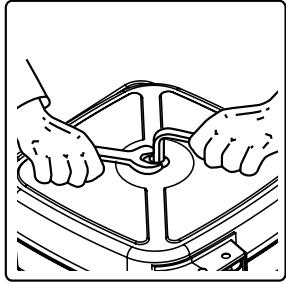
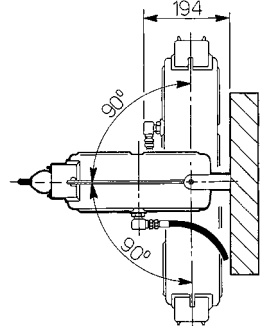
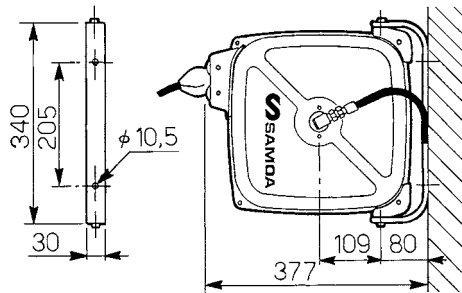


fig. 5f

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réf	Application	Pression maxi	Filetage entrée-sortie	Diamètre du flexible	Longueur du flexible
500110	Air	20 bar/ 280 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	12 m
500111	Air	20 bar/ 280 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	10 m
500115	Air	15 bar/ 220 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	15 m
500116	Air	15 bar/ 220 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	12 m



2018_06_05-11:30

PIÈCES DE RECHANGE

DESSIN DE PIÈCES DE RECHANGE, PAGE 14 ET 15.

BESCHREIBUNG

Kompakter Schlauchaufroller für Druckluft aus geprägtem Stahlblech mit elektrostatischer Pulverbeschichtung. Ein Schlauchstopper ermöglicht das Fixieren des Schlauches in jeder gewünschten Länge. Durch leichtes Ziehen am Schlauch wird die Sperre wieder gelöst und der Schlauch rollt sich automatisch auf. Bitte unbedingt den maximalen Arbeitsdruck gem. techn. Information beachten.

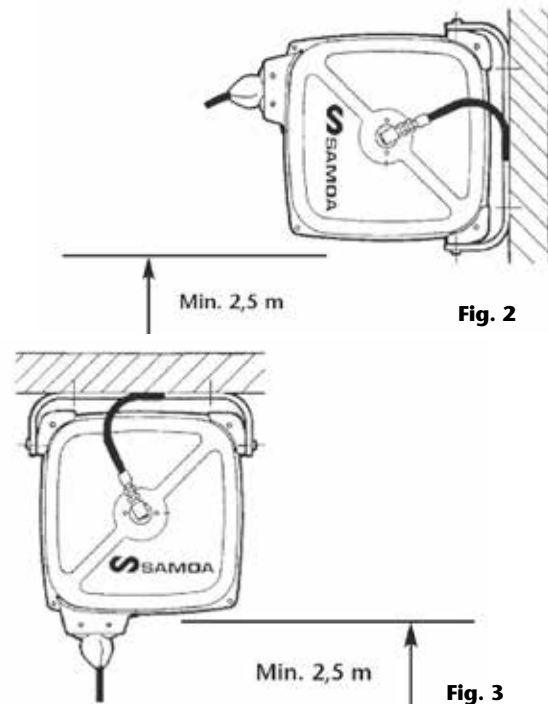
INSTALLATION

Der Schlauchaufroller kann an die Wand oder an die Decke montiert werden, gem. Bild 2 und Bild 3.

Beachten: Der Schlauchaufroller muss in einer Höhe von min. 2,5 m über dem Fussboden montiert sein.

- Untergrund für die Montage sollte eine stabile, für Dübel geeignete Wand sein. Die Befestigung erfolgt mit 2 Schrauben 8 mm.
- Die Verbindung mit der Druckluftleitung erfolgt mit einem flexiblen Schlauch.
- Zwischen Schlauchaufroller und Druckluftleitung wird ein Sperrventil montiert zu Erhöhung der Sicherheit und der besseren Wartung.

Wichtig: Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen und Schäden, die durch falsche Installation und Anschluss des Gerätes entstehen.



HANDHABUNG UND WARTUNG

Wichtig: Die Wartung kann nur von geschultem Personal gem dieser Bedienungsanleitung ausgeführt werden.

Dieser Bedienungsanleitung ausgeführt werden.

- Der automatische Schlauchstopper funktioniert ab einer halben Umdrehung der Trommel und wird durch leichtes Ziehen am Schlauch wieder gelöst.
- Beim Aufrollen soll der Schlauch zur besseren Führung immer gehalten werden, um Fehlfunktionen des Aufrollers und Beschädigungen am Schlauch zu verhindern.
- Von Zeit zu Zeit sollten alle Halterungen und der Schlauch auf Beschädigungen und Verschleiss überprüft werden. Ebenso die richtige Funktion des Aufrollers. Beschädigte Teile immer durch Original-Ersatzteile ersetzen.
- Das Gelenk und die Achse werden mit Öl durch die sechseckige Öffnung im Gehäuse geschmiert. (Artikel nr. 500110 und 500111).

AUSTAUSCH DES SCHLAUCHES

ACHTUNG: Vor Beginn der Arbeiten Druckluft abstellen. Erst wenn der Schlauch drucklos und die Feder ohne Spannung ist, kann der Schlauch gewechselt werden.

1. Mit einem Schraubenschlüssel -wie in Bild 4a und 5a- das Gelenk abschrauben und abnehmen (siehe Zeichnung mit Bezug zu den entsprechenden Teil-nr.).
2. Den Schlauchaufroller umdrehen und mit einem Steckschlüssel die Achse fixieren. Dann die 2 Schrauben (Art. Nr 500110 und 500111, Bild 4b) oder die Schraubemutter (Art. Nr. nr 500115 und 500116, Bild 5b) lösen und mit dem Schraubenschlüssel langsam im Uhrzeigersinn die Federspannung lösen.
3. Die 4 Schrauben, die die Deckel verbinden, lösen und Deckel mit Halter entfernen (Bild 4c und 5c).
ACHTUNG: Keinesfalls das Federgehäuse öffnen. Dies darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
4. Die Trommel umdrehen und die Arretierung mit Feder entfernen (Art. Nr 500110 und 500111, Bild 4d); die Achse entfernen (500115 und 500116, Bild 5d).

5. Den Deckel, mit 2 Schraubenziehern in den Schlitzern, abnehmen. (Art. Nr 500110 und 500111, Bild 4e); die Zentralschraube abschrauben und die Büchse entfernen.
6. Jetzt die Schlauchverbindung lösen und den Schlauch entfernen.
7. Neuen Schlauch mit der Trommel verbinden und durch die Halterungen führen (Bild 4f und 5f). Den Schlauchstopper im gewünschten Abstand zum Schlauch-ende montieren.
8. Die Montage des Schlauchaufrollers in umgekehrter Reihenfolge, Schritt für Schritt, vornehmen. Arretierung und Trommellager, falls notwendig, ölen.
9. Wenn die Deckel wieder verschraubt sind, wird der Steckschlüssel auf die Achse gesteckt und im Uhrzeigersinn gedreht, bis der Schlauchstopper die Halterung erreicht. Jetzt noch weitere 2 Umdrehungen, um die Feder wieder zu spannen.
10. Den Steckschlüssel weiter festhalten, bis die beiden Schrauben oder die Schraubemutter wieder befestigt sind. Prüfen der richtigen Montage erfolgt durch Aus- und Einrollen des Schlauches. Falls nötig, die Federkraft noch anpassen, das Gelenk ölen (nur Artikel Nr 500110 und 500111) und montieren.

AUSTAUSCH DES SCHLAUCHES

Versión 500110, 500111

Versión 500115, 500116

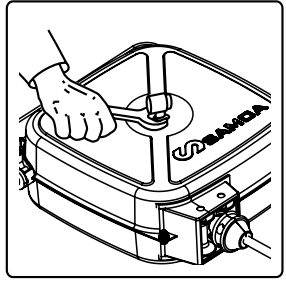


fig. 4a

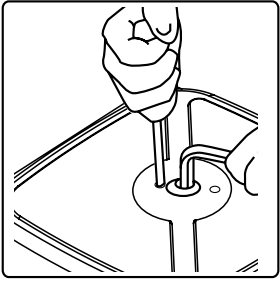


fig. 4b

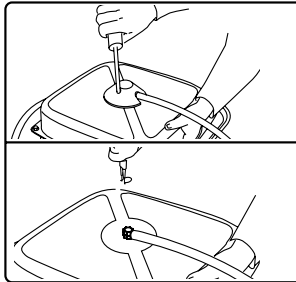


fig. 5a

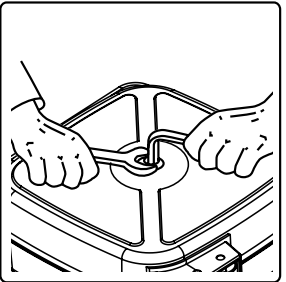


fig. 5b

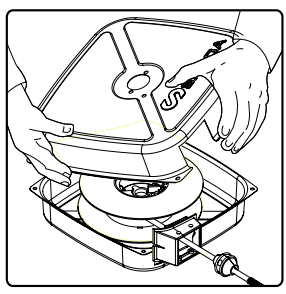


fig. 4c

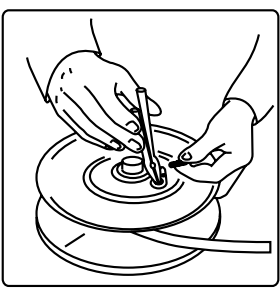


fig. 4d

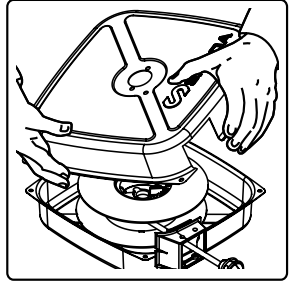


fig. 5c

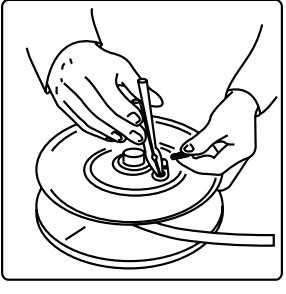


fig. 5d

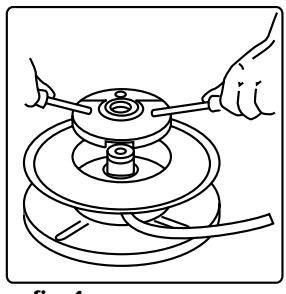


fig. 4e

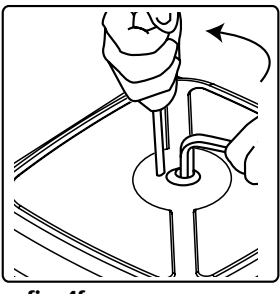


fig. 4f

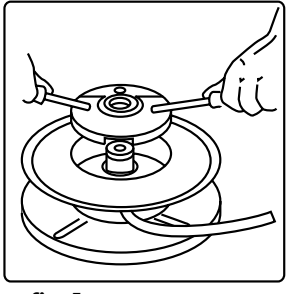


fig. 5e

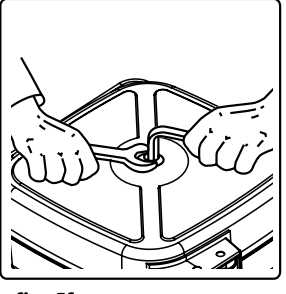
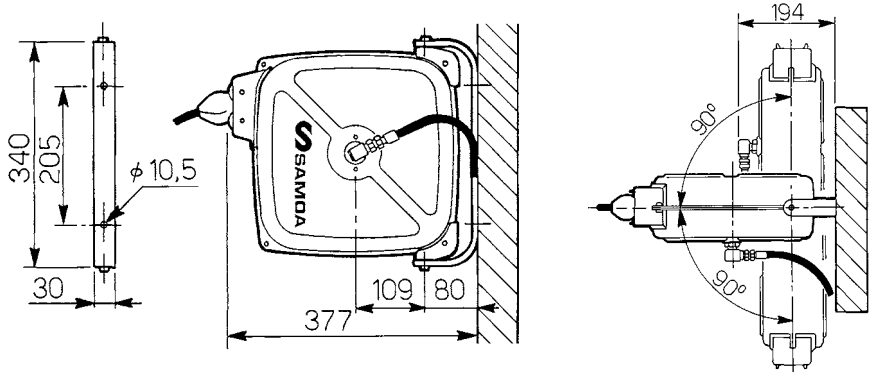


fig. 5f

TECHNISCHE DATEN

Art.Nr.	Verwendung	Max. Druck	Ein/ und Ausgangsgewinde	Schlauchdurchmesser	Schlauchlänge
500110	Aire	20 bar/ 280 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	12 m
500111	Aire	20 bar/ 280 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	10 m
500115	Aire	15 bar/ 220 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	15 m
500116	Aire	15 bar/ 220 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	12 m



ERSATZTEILE

ERSATZTEIL, SEITEN 14 UND 15

2018_06_05-11:30

DESCRIÇÃO

Carretel com retração automática, blindado, base simples para ar comprimido. Construção em aço e pintura eletrostática. O mecanismo de bloqueio permite puxar a mangueira e parar quando alcançado a distância desejada. O mecanismo de bloqueio é liberado puxando levemente a mangueira, a qual se recolhe automaticamente.

Nunca ultrapassar a pressão máxima indicada em "Características Técnicas".

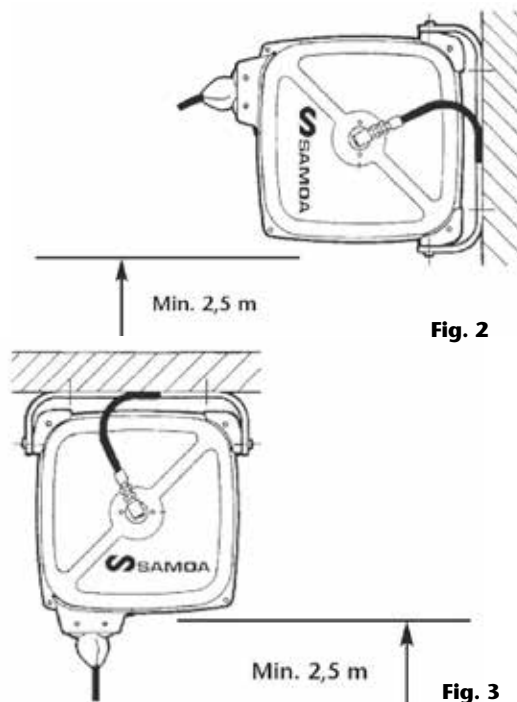
INSTALAÇÃO

O carretel pode ser instalado em paredes ou tetos (ver figuras 2 e 3).

NOTA: O carretel deve ser instalado a uma altura mínima de 2,5 m do chão.

- Instalar o carretel em uma parede ou teto resistentes, em uma superfície lisa usando parafusos de Ø 8 mm de diâmetro.
- Sempre conectar o carretel a uma linha de ar por meio de uma mangueira flexível.
- Instalar um registro de ar para corte da linha de ar, para segurança e facilidade de manutenção, tanto da linha quanto do enrolador.

IMPORTANTE: O fabricante se isenta de toda responsabilidade perante as lesões ou danos provocados pela instalação incorreta do equipamento.



MODO DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

IMPORTANTE: A manutenção deve ser feita por uma pessoa especializada e de acordo com as instruções descritas neste manual.

- O mecanismo automático de bloqueio se aciona com meia volta da roda do carretel e se libera puxando levemente a mangueira.
- Mantenha sempre a mangueira recolhida quando não estiver em uso para evitar o funcionamento incorreto ou lesões.
- Verificar periodicamente todas as conexões e o desgaste ou danos na mangueira para o bom funcionamento. Substituir as partes danificadas com peças de reposição originais.

SUBSTITUIÇÃO DA MANGUEIRA

ATENÇÃO: Antes de retirar a mangueira, fechar o registro da linha de ar e despressurizar totalmente a pressão da mangueira e retirar toda tensão da mola.

1. Retirar a rotula que protege o mangote de ar e afrouxar a porca para tirar o mangote (figura a).
2. Encaixar uma chave apropriada no centro do carretel e girar suavemente a chave em sentido horário para tirar a tensão da mola (figura b).
3. Desrosquear os quatro parafusos que prendem a carcaça e retirar a carcaça e o suporte dos rodilhos da mangueira (figura c).
ATENÇÃO: Não abrir o alojamento da mola. A mola somente deve ser manuseada por profissionais qualificados.
4. Dar uma volta na roda e retirar o trinque e a mola do trinque (figura d).
5. Inserir duas chaves nas rasuras e retirar a tampa puxando para cima (figura e).

6. Afrouxar a conexão da mangueira e substituir a mangueira.
7. Conectar a nova mangueira a roda do carretel colocando-a através do suporte dos rodilhos. Montar a abraçadeira de parada na extremidade livre da mangueira, respeitando o final da mangueira.
8. Montar novamente o carretel seguindo os passos descritos acima (1 – 6) em sentido contrário. Lubrificar o trinque e os rolamentos da roda.
9. Uma vez que as carcaças estiverem montadas, inserir chave hexagonal e girar no sentido anti-horário até que a abraçadeira de parada da mangueira chegue até os rodilhos. Dar mais duas voltas para dar tensão a mola.
10. Apertar a porca (figura f). Certificar que a mangueira está enrolando e desenrolando corretamente, verificando também suas posições de bloqueio.

SUBSTITUIÇÃO DA MANGUEIRA

Versión 500110, 500111

Versión 500115, 500116

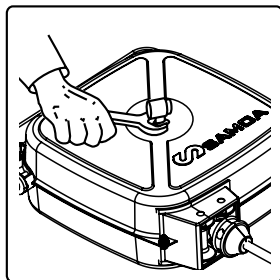


fig. 4a

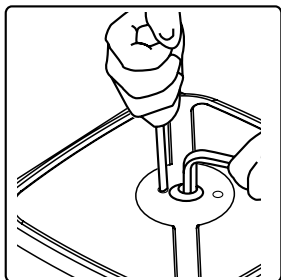


fig. 4b

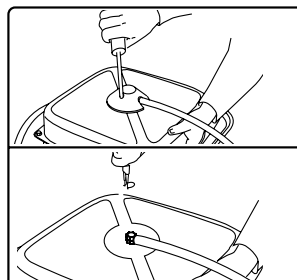


fig. 5a

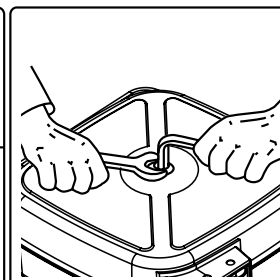


fig. 5b

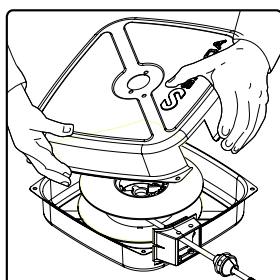


fig. 4c

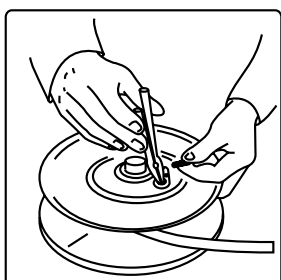


fig. 4d

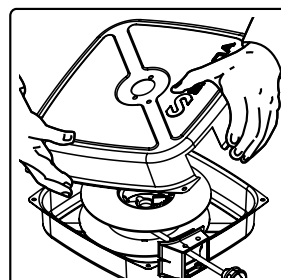


fig. 5c

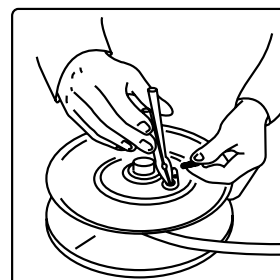


fig. 5d

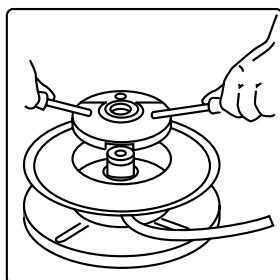


fig. 4e

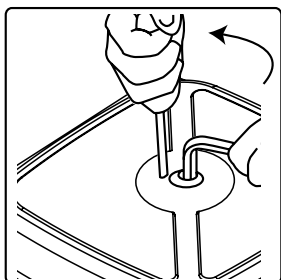


fig. 4f

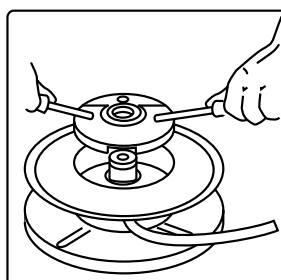


fig. 5e

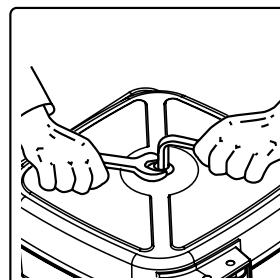
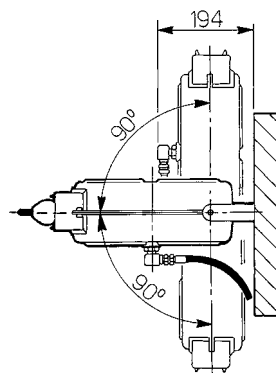
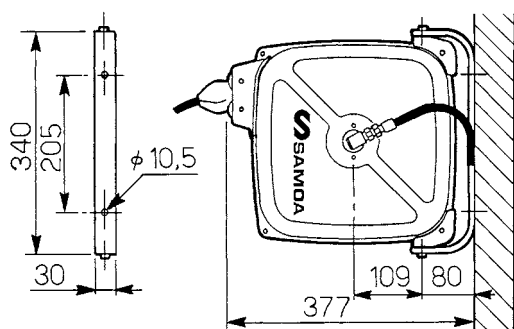


fig. 5f

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Aplicação	Pressão Máxima	Conexão de Entrada-Saída	Diâmetro da mangueira	Mangueira
500110	Ar	20 bar/ 280 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	12 m
500111	Ar	20 bar/ 280 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	10 m
500115	Ar	15 bar/ 220 psi	3/8"- 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 mm	15 m
500116	Ar	15 bar/ 220 psi	3/8"- 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 mm	12 m



PEÇAS DE REPOSIÇÃO

PEÇAS DE REPOSIÇÃO, PÁGINAS 14 E 15.

2018_06_05-11:30

ОПИСАНИЕ

Компактные катушки со шлангом для сжатого воздуха изготавливаются из формованной стали и покрываются электростатической порошковой краской. Механизм блокировки позволяет контролировать процесс отмотки шланга и блокировать его при достижении необходимой длины. Если аккуратно потянуть за шланг, зажимной механизм разблокируется, и шланг автоматически отмотывается. Запрещается превышать максимальное рабочее давление (см. раздел «Технические данные»).

УСТАНОВКА

Катушка со шлангом может быть установлена на стене или потолке (см. рисунки 2 и 3).

ПРИМЕЧАНИЕ: Катушку со шлангом следует устанавливать на высоте не менее 2,5 м над полом.

- Катушку со шлангом следует устанавливать на сплошной стене или потолке с гладкой поверхностью с помощью двух винтов диаметром 8 мм.
- Следует всегда подключать катушку со шлангом к линии подачи воздуха с помощью гибкого шланга.
- Воздушный запорный клапан следует предусмотреть между линией и катушкой со шлангом, чтобы обеспечить безопасность и упростить техническое обслуживание.

ВАЖНО! Производитель снимает с себя любую ответственность за травмы или повреждения, вызванные неправильной установкой.

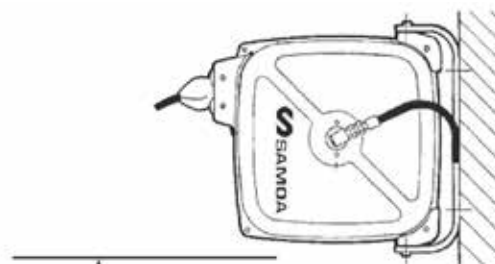


Рис. 2

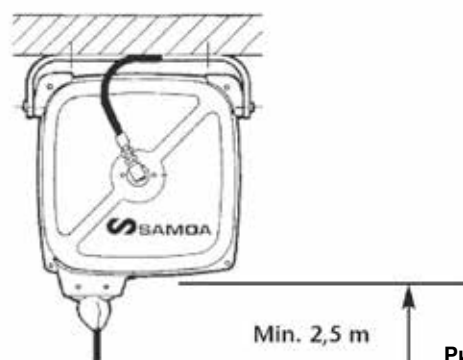


Рис. 3

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО! Техническое обслуживание может выполнять только специально подготовленный персонал в соответствии с инструкциями, которые приводятся в настоящем руководстве.

- Автоматический механизм блокировки срабатывает на половину поворота барабана и разблокируется, если слегка потянуть за шланг.
- Следует всегда отводить шланг назад в процессе отмотывания шланга, чтобы не допустить поломки устройства и нанесения травм людям.
- Следует регулярно проверять все соединения и шланг на предмет износа или повреждения, а также катушку со шлангом на предмет правильной работы. Поврежденные детали следует заменять оригинальными запасными частями.
- Поворотное соединение и вал следует смазывать маслом через шестигранное отверстие в корпусе (детали 500110 и 500111).

ЗАМЕНА ШЛАНГА

ВНИМАНИЕ! Перед заменой шланга следует убедиться, что подача воздуха отключена, что в шланге нет давления, и что пружина не находится под нагрузкой.

1. Отвинтить и снять поворотное соединение, как показано на рисунках 4а и 5а (см. чертеж, который относит к соответствующим деталям).
2. Перевернуть катушку со шлангом и вставить шестигранный гаечный ключ, чтобы можно было удерживать вал. Ослабить два винта (детали 500110 и 500111, рис. 4b) или гайку (детали 500115 и 500116, рис. 5b). Осторожно повернуть гаечный ключ по часовой стрелке, чтобы снять нагрузку с пружины.
3. Открутить четыре винта, которые удерживают две крышки вместе и удалить крышки и роликовую опору (рисунки 4с и 5с).
ВНИМАНИЕ! Запрещается открывать корпус пружины. Разрешается заменять пружину только квалифицированному персоналу.
4. Перевернуть барабан и извлечь защелку и пружину защелки (детали 500110 и 500111, рис. 4d). Перевернуть барабан и вынуть ступицу пружины из барабана (детали 500115 и 500116, рис. 5d).

5. Вставить две отвертки в пазы и вынуть крышку (детали 500110 и 500111, рис. 4е). Открутить центральный винт и снять втулку (детали 500115 и 500116, рис. 5е).
6. Ослабить шланговое соединение и заменить шланг.
7. Подсоединить новый шланг к барабану, вставив его через роликовую опору (рисунки 4f и 5f). Установок шланговый упор на необходимо расстоянии от конца.
8. Обрато собрать катушку со шлангом в обратном порядке. Смазать защелку и подшипник барабана (если необходимо).
9. После установки крышек вставить шестигранный ключ и повернуть его против часовой стрелки, пока шланговый упор не дойдет до роликовой опоры. Сделать еще два оборота, чтобы нагрузить пружину.
10. Крепко удерживая шестигранный ключ, закрутить два винта (детали 500110 и 500111) или гайку (детали 500115 и 500116). Убедиться в правильной работе устройства, полностью вытянув шланг и намотав его обратно. Отрегулировать напряжение пружины (если необходимо). Смазать поворотное соединение (только детали 500110 и 500111) и установить его обратно.

ЗАМЕНА ШЛАНГА

Versión 500110, 500111

Versión 500115, 500116

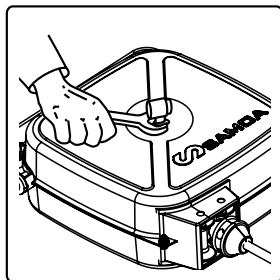


Рис. 4а

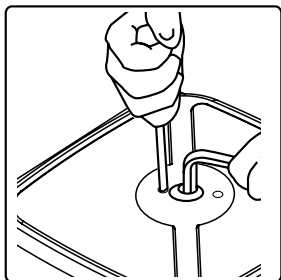


Рис. 4б

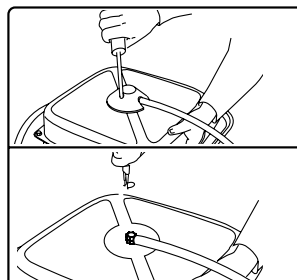


Рис. 5а

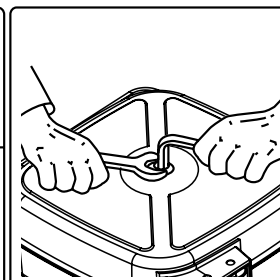


Рис. 5б

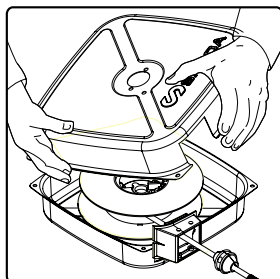


Рис. 4с

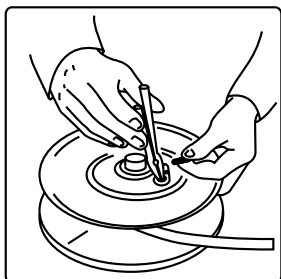


Рис. 4д

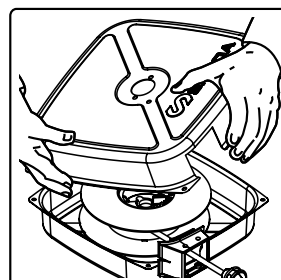


Рис. 5с

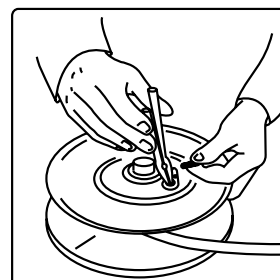


Рис. 5д

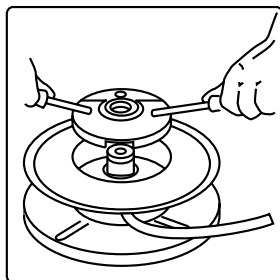


Рис. 4е

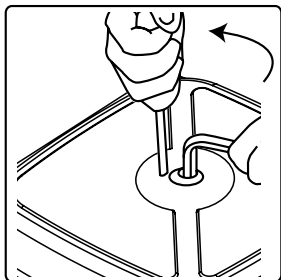


Рис. 4ф

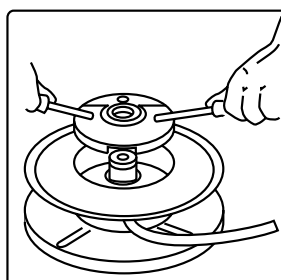


Рис. 5е

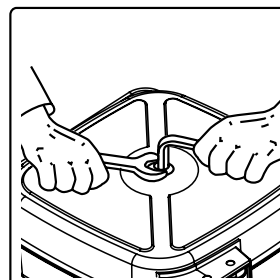
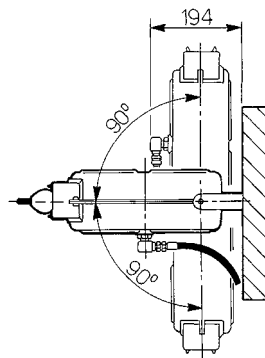
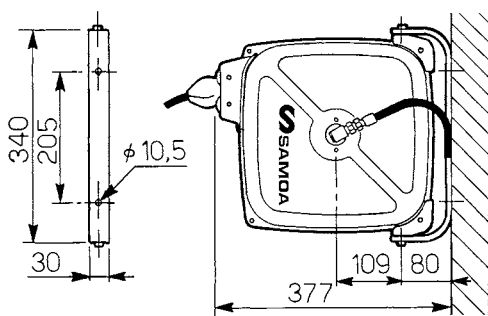


Рис. 5ф

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Деталь №	Назначение	Максимальное давление	Вход, выход, резьба	Диаметр шланга	Длина шланга
500110	Воздух	20 бар / 280 фунтов/кв.дюйм	3/8" - 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 мм	12 м
500111	Воздух	20 бар / 280 фунтов/кв.дюйм	3/8" - 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 мм	10 м
500115	Воздух	15 бар / 220 фунтов/кв.дюйм	3/8" - 1/4" BSP M	Ø8 x Ø12 мм	15 м
500116	Воздух	15 бар / 220 фунтов/кв.дюйм	3/8" - 3/8" BSP M	Ø10 x Ø14 мм	12 м



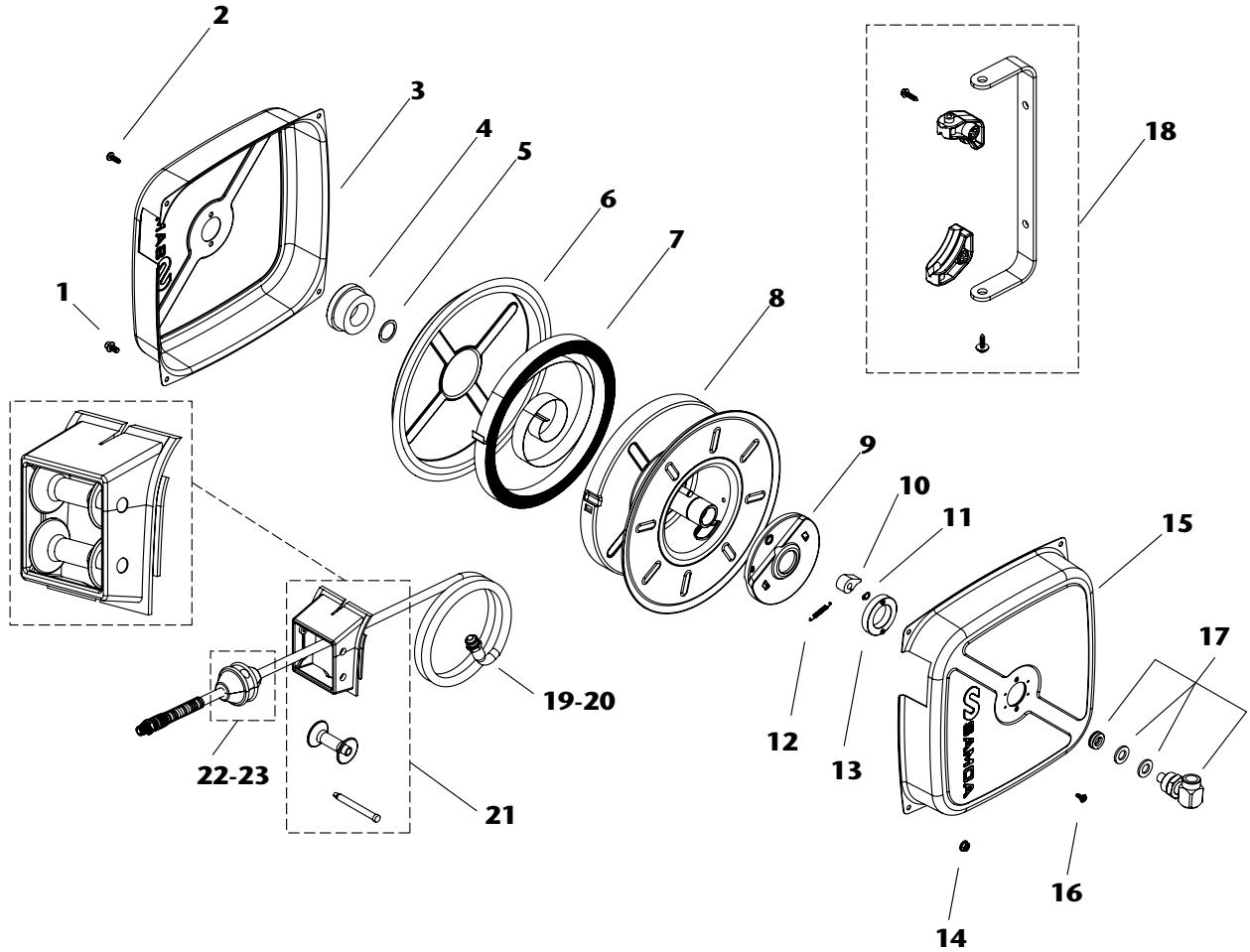
ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

POS	Cod.	Description	Descripción	Description
		For 500110-50011	Para 500110-50011	Pour 500110-50011
1	N/A	Screw M6x10	Tornillo M6x10	Vis M6x10
2	N/A	Screw M6x21	Tornillo M6x21	Vis M6x21
3	N/A	Left side cover	Carcasa lado izquierdo	Carcasse côté gauche
4	N/A	Spring linkage shaft	Eje de sujeción de resorte	Axe d'appui du ressort
5	N/A	Washer	Arandela	Rondelle
6	N/A	Spring cover	Carcasa de resorte	Carcasse du ressort
7	520022	Spring	Resorte	Ressort
8	N/A	Winder drum	Tambor de alojamiento	Tambour de rangement
9	N/A	Drum cover	Carcasa de tambor	Carcasse du tambour
10	520026	Latch	Trinquete	Cliquet
11	520035	Circlip	Arandela de seguridad	Rondelle de sécurité
12	520025	Latch spring	Muelle de trinquete	Ressort du cliquet
13	N/A	Shaft	Eje	Axe
14	N/A	Nut	Tuerca	Ecrou
15	N/A	Right side cover	Carcasa lado derecho	Carcasse côté droit
16	N/A	Screw 5x12	Tornillo 5x12	Vis 5x12
17	520010	Swivel assembly	Conjunto rótula	Ensemble rotule
18	520023	Pivoting support	Soporte pivotante	Support pivotant
21	520024	Roller support assembly	Conjunto soporte rodillos	Ensemble support des galets
		For 500110	Para 500110	Pour 500110
19	520027	Hose 12 m x Ø 8 mm	Manguera 12 m x Ø 8 mm	Tuyau 12 m x Ø 8 mm
22	520029	Hose stop Ø 12 mm	Tope manguera Ø 12 mm	Butée d'arrêt du tuyau Ø 12 mm
		For 500111	Para 500111	Pour 500111
20	520028	Hose 10 m x Ø 10 mm	Manguera 10 m x Ø 10 mm	Tuyau 10 m x Ø 10 mm
23	520030	Hose stop Ø 14 mm	Tope manguera Ø 14 mm	Butée d'arrêt du tuyau Ø 14 mm

POS	Cod.	Beschreibung	Descrição	Описание
		Für 500110-50011	Para 500110-50011	Для модели 500110-50011
1	N/A	Schraube M6x10	Parafuso M6x10	Винт M6x10
2	N/A	Schraube M6x21	Porca M6	Винт M6x21
3	N/A	Deckel, linke Seite	Carcasa do lado esquerdo	Крышка с левой стороны
4	N/A	Feder-Achsen-Verbindung	Eixo da mola	Вал с пружинным сцеплением
5	N/A	Unterlegscheibe	Arruela	Шайба
6	N/A	Federdeckel	Carcasa da mola	Крышка пружины
7	520022	Feder	Mola	Пружина
8	N/A	Federtrommel	Tambor de alojamento	Барабан наматывающего устройства
9	N/A	Trommel-Deckel	Carcasa do tambor	Крышка барабана
10	520026	Arretierung	Trinque-te	Защелка
11	520035	Sicherung	Anel de segurança	Стопорное кольцо
12	520025	Feder	Mola do trinquete	Пружина защелки
13	N/A	Achse	Eixo	Вал
14	N/A	Mutter	Porca	Гайка
15	N/A	Deckel, rechte Seite	Carcasa do lado direito	Крышка с правой стороны
16	N/A	Schraube 5x12	Parafuso 5x12	Винт 5x12
17	520010	Kompl. Gelenk	Conjunto giratório	Поворотное соединение в сборе
18	520023	Gelenkhalterung	Suporte giratório	Шарнирная опора
21	520024	Kompl. Schlauchführung	Conjunto do suporte dos anillos	Роликовая опора в сборе
		Für 500110	Para 500110	Для модели 500110
19	520027	Schlauch 12 m x Ø 8 mm	Manguera 12 m x Ø 8 mm	Шланг 12 м x Ø 8 мм
22	520029	Schlauchstopper Ø 12 mm	Abraçadeira de parada Ø 12 mm	Шланговый упор Ø 12 мм
		Für 500111	Para 500111	Для модели 500111
20	520028	Schlauch 10 m x Ø 10 mm	Manguera 10 m x Ø 10 mm	Шланг 10 м x Ø 10 мм
23	520030	Schlauchstopper Ø 14 mm	Abraçadeira de parada Ø 14 mm	Шланговый упор Ø 14 мм

2018_06_05-11:30

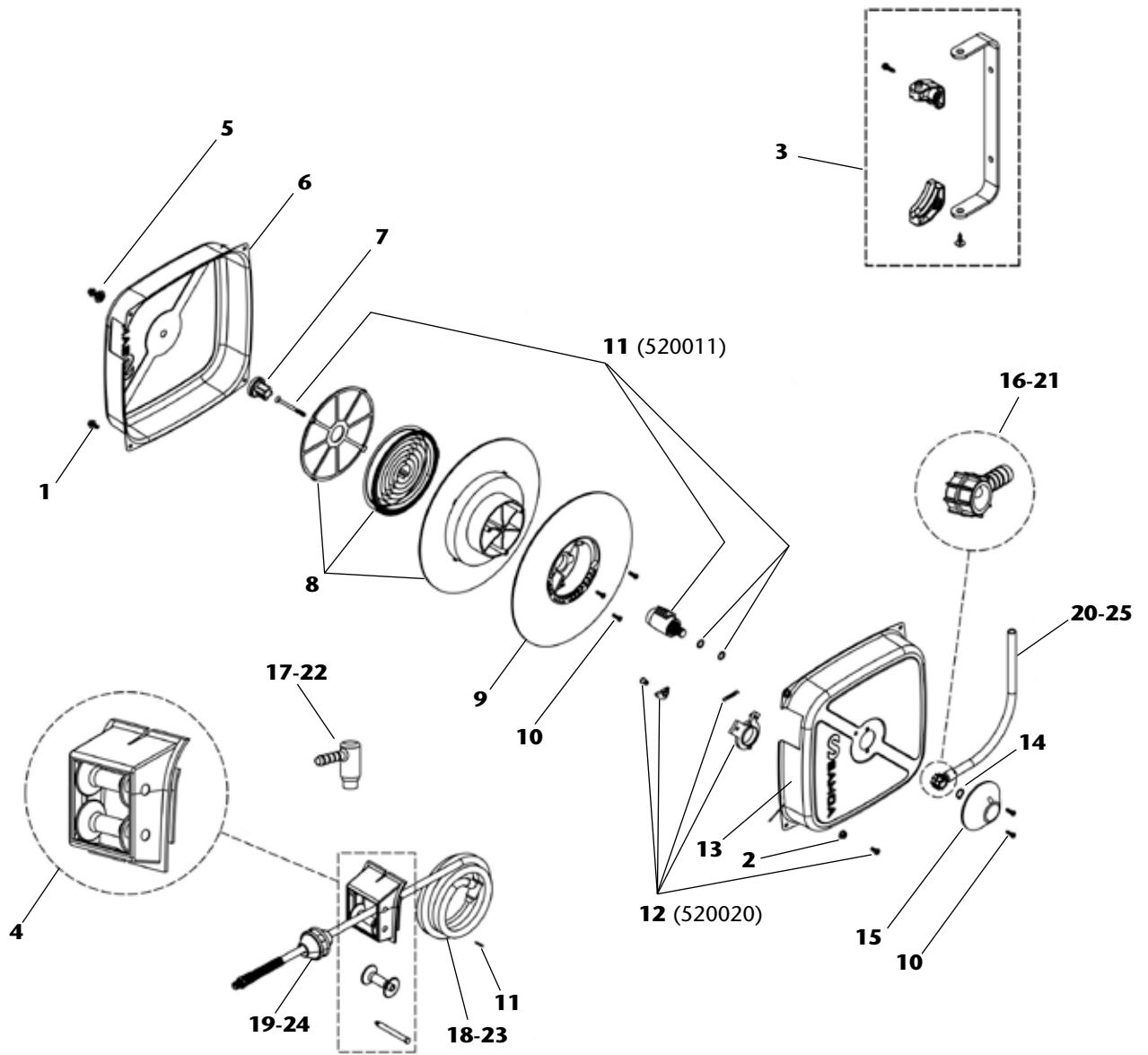


SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

POS		DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
		For 500115-50016	Para 500115-50016	Pour 500115-50016
1	N/A	Screw M 6x10	Tornillo M 6x10	Vis M 6x10
2	N/A	Nut M 6	Tuerca M 6	Ecrou M 6
3	520023	Pivoting support	Soporte pivotante	Support pivotant
4	520024	Roller support assembly	Conjunto soporte rodillos	Ensemble support des galets
5	N/A	Nut M 12	Tuerca M 12	Ecrou M 12
6	N/A	Left side cover	Carcasa lado izquierdo	Carcasse côté gauche
7	N/A	Spring linkage shaft	Eje de sujeción de resorte	Axe d'appui du ressort
8	520021	Cover, Spring and Winder drum	Carcasa, resorte y tambor de alojamiento de manguera	Carcasse, ressort et tambour de rangement du flexible
9	N/A	Half drum	Tambor derecha	Demi-tambour
10	N/A	Screw 5x16	Tornillo 5x16	Vis 5x16
11	520011	Screw 6x66	Tornillo 6x66	Vis 6x66
		Swivel shaft	Eje de rótula	Moyeu raccord tournant
		O-ring	Junta tórica	Joint torique
12	520020	Ratchet pivot	Pivote de trinquete	Pivot de cliquet
		Latch	Trinquete	Cliquet
		Latch spring	Muelle de trinquete	Ressort du cliquet
		Ratchet support	Soporte de trinquete	Support de cliquet
13	N/A	Screw M 4x10	Tornillo M4x10	Vis M 4x10
14	520036	Right side cover	Carcasa lado derecho	Carcasse côté droit
15	N/A	Circlip	Arandela de seguridad	Rondelle de sécurité
16	520037	Plastic cap	Protector de plástico	Couvercle en plastique
		For 500115	Para 500115	Pour 500115
17	520040	Plastic fitting Ø 8 mm	Rótula plástica Ø 8 mm	Raccord en plastique Ø 8 mm
18	520031	Union for hose Ø 8 mm	Conexión para manguera Ø 8 mm	Jonction pour tuyau Ø 8 mm
19	520029	Hose 15 m x Ø 8 mm	Manguera 15 m x Ø 8 mm	Tuyau 15 m x Ø 8 mm
20	520033	Hose stopper Ø 12 mm	Tope manguera Ø 12 mm	Butee Ø 12 mm
		For 500116	Para 500116	Pour 500116
21	520038	Hose 1 m x Ø 8 mm	Manguera 1 m x Ø 8 mm	Tuyau 1 m x Ø 8 mm
22	520039	Plastic fitting Ø 10 mm	Rótula plástica Ø 10 mm	Raccord en plastique Ø 10 mm
23	520032	Union for hose Ø 10 mm	Conexión para manguera Ø 10 mm	Jonction pour tuyau Ø 10 mm
24	520030	Hose 12 m x Ø 10 mm	Manguera 12 m x Ø 10 mm	Tuyau 12 m x Ø 10 mm
25	520034	Hose stopper Ø 14 mm	Tope manguera Ø 14 mm	Butee Ø 14 mm
25	520034	Hose 1 m x Ø 10 mm	Manguera 1 m x Ø 10 mm	Tuyau 1 m x Ø 10 mm

POS		BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	ОПИСАНИЕ
		Für 500115-50016	Para 500115-50016	Для модели 500115-50016
1	N/A	Schraube M6x10	Parafuso M6x10	Винт М 6х10
2	N/A	Mutter M 6	Porca M 6	Гайка М 6
3	520023	Gelenkhalterung	Suporte giratório	Шарнирная опора
4	520024	Kompl. Schlauchführung	Suporte dos rodilhos	Роликовая опора в сборе
5	N/A	Mutter M 12	Porca M12	Гайка М 12
6	N/A	Deckel, linke Seite	Carcaça lado Esquerdo	Крышка с левой стороны
7	N/A	Feder-Achsen-Verbindung	Eixo de sustentação da mola	Вал с пружинным сцеплением
8	520021	Federdeckel, Feder, Federtrommel	Carcaça, mola e tambor de alojamento da mola	Крышка, пружина и барабана наматывающего устройства
9	N/A	Trommelhälfte	Tambor do meio	Полубарабан
10	N/A	Schraube 5x16	Parafuso 5x66	Винт 5x16
11	520011	Schraube 6x66	Parafuso 6x66	Винт 6x66
		Drehachse	Eixo da mola	Поворотный вал
		O-Ring	O-Ring	Уплотнительное кольцо
12	520020	Sperrklinke	Articulação do trinquete	Шарнир храповика
		Arretierung	Trinque-te	Защелка
		Feder	Mola do trinquete	Пружина защелки
		Halterung für Sperrklinke	Suporte do trinque	Опора храповика
13	N/A	Schraube M 4x10	Parafuso 5x16	Винт М 4х10
14	520036	Deckel, rechte Seite	Carcaça do lado Direito	Крышка с правой стороны
15	N/A	Sicherung	Arruela de segurança	Стопорное кольцо
15	N/A	Plastik-Abdeckkappe	Protetor plástico	Пластиковый колпачок
		Für 500115	Para 500115	Для модели 500115
16	520037	Plastik-Anschlussstück Ø 8 mm	Giratório plástico Ø 8 mm	Пластиковый фитинг Ø 8 мм
17	520040	Schlauchanschluss Ø 8 mm	Conexão para mangueira Ø 8 mm	Муфта для шланга Ø 8 мм
18	520031	Schlauch 15 m x Ø 8 mm	Mangueira 15 m x Ø 8 mm	Шланг 15 м x Ø 8 мм
19	520029	Schlauchstopper Ø 12 mm	Abracadeira de parada Ø 12 mm	Шланговый упор Ø 12 мм
20	520033	Schlauch 1 m x Ø 8 mm	Mangueira 1 m x Ø 8 mm	Шланг 1 м x Ø 8 мм
		Für 500116	Para 500116	Для модели 500116
21	520038	Plastik-Anschlussstück Ø 10 mm	Giratório plástico Ø 10 mm	Пластиковый фитинг Ø 10 мм
22	520039	Schlauchanschluss Ø 10 mm	Abracadeira de parada Ø 10 mm	Муфта для шланга Ø 10 мм
23	520032	Schlauch 12 m x Ø 10 mm	Mangueira 12 m x Ø 10 mm	Шланг 12 м x Ø 10 мм
24	520030	Schlauchstopper Ø 14 mm	Abracadeira de parada Ø 14 mm	Шланговый упор Ø 14 мм
25	520034	Schlauch 1 m x Ø 10 mm	Mangueira 1 m x Ø 10 mm	Шланг 1 м x Ø 10 мм

2018_06_05-11:30



NOTES / NOTAS / NOTES / NOTIZEN / NOTAS

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

2018_06_05-11:30

NOTES / NOTAS / NOTES / NOTIZEN / NOTAS

Blank lined area for notes, consisting of multiple horizontal dotted lines.

2018_06_05-11:30

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD /
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:

2006/42/EC

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2006/42/CE

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos 9041,9041-M e 9042 cumprem as diretrizes da União Europeia):

2006/42/EG

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n):

2006/42/EG

entspricht.

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
От лица компании **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**

Pedro E. Prallong Álvarez
Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Diretor de Produção
Директор по производству

RU

Сертификат соответствия:

№ ТС RU C-ES.АБ58.В.01841, срок действия с 28.07.2017 по 27.07.2020, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1. Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации №РА.РУ.11АБ58 от 07.04.2016 года.

Дата производства указана на маркировке изделия

Транспортировка

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

Хранение

Изделие должно храниться запакованным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

Утилизация

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

EAC

2018_06_05-11:30